

# **Programa de Treinamento para Nikkeis**

継承日本語教育教師研修(集団コース)

(Para o Ano Fiscal de 2011)

JICA-JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Av. Brigadeiro Luis Antonio, 2729 - 6andar - Sao Paulo - SP

Fone: (011)3251-2655 Fax: (011)3251-1321 e-mail: brsp\_oso\_rep@jica.go.jp

## Ficha de Inscrição para bolsa de Estágio da JICA

Form.1-1

1	Área do treinamento			
2	Período desejado	meses	Início: _____	Final: _____
3	Nome Completo			
4	Identidade (RG / RNE)			
5	Data de Nascimento	/ /	Idade	anos
6	Estado Civil		Nacionalidade	
7	Possui dupla nacionalidade Brasil/Japão	Sim ( ) Não( )		
	Possui visto japonês	Sim( ) Não( )	Válido até:	/ /
	Tipo de visto			
8	Possui visto americano	Sim( ) Não( )	Válido até:	/ /
9	Endereço <input type="checkbox"/>	(Rua • Av. • Al... )  Bairro: Cidade: Estado: Cep:		
10	Telefone	Res.:( ) Fax: ( ) Cel: ( ) <b>E-Mail:</b>		
11	Local de Trabalho ou de Contato Urgente	Estabelecimento  :		
12	Formação Escolar Final  ( ) Graduação ( ) Mestrado ( ) Doutorado ( ) PhD ( ) Especialização	(Nome da Instituição)  (Área)  (Ano de conclusão)		
13	Esta prestando outra bolsa? Qual?			
14	Já foi bolsista? Quando e qual a bolsa?			
	Data e Assinatura	Data: / /  Assinatura: _____		

**FORMULÁRIOS E DOCUMENTOS NECESSÁRIOS**  
(CHECAR OS ÍTENS APRESENTADOS)

<b>Formulário</b>	Sim	Obs
Ficha de Inscrição		
Form. 2(Informação Geral) ( )Jp ( )En		Contato:( )S ( )N ( )ER
Form. 2(Plano de Estudo)		
Form. 3(Currículo Vitae)		
Form. 3(Currículo Profissional)		
Form. 4(Personal Data)		
Form. 5(Exame Médico) ( )Jp ( )En		( )Carimbo com CRM
Form. 6(Termo de responsabilidade)		

<b>Documentos Necessários</b>	Sim	Obs
Carta de aceitação		
6 Fotos 3x4		
Certificado de Conclusão ou Diploma de formação ou Atestado de Conclusão		
Tradução do Certificado de Conclusão ( <b>não precisa ser juramentado</b> )		
Certificado de Inglês ( <b>caso obtenha</b> )		
Certificado de Nouryokushiken ( <b>caso obtenha</b> )		_____ Kyu
Cópia do passaporte		
Cópia do RG - RNE		
Cópia do Certidão de nascimento		
Cópia do visto americano		
Cópia do visto japonês(visto obtido, após 1 de abril de 2008)		

**P.S.: Favor apresentar os formulários, após juntar TODOS os documentos necessários.**

Observação:
-------------

# 研修申請書

年 月 日

独立行政法人国際協力機構 理事長 殿

私は、貴機構が実施する日系研修員事業に応募を希望しますので、関係書類を添えて申請いたします。

1. 氏 名 \_\_\_\_\_ 署 名

2. 住 所

E-mailアドレス：

(日本語メール受信 可 ・ 不可)

3. 研修希望コース

4. 研修希望内容(研修実施計画書の概要)

5. 研修を希望する理由

6. 提案団体

団体名：

提案団体とのコンタクト： 済 ・ 未済 (該当欄を○で囲んでください)

提案団体とのコンタクト方法： F a x ・ T e l ・ 手紙 ・ E-mail ・ その他 ( )

提案団体の対応者名：

注) 研修計画書を作成した際、技術的な指導を受けた研修実施機関があった場合は

研修実施機関名：

研修計画書作成指導者名：

電話番号又はE-mailアドレス：

## 7. 研修希望時期および期間（集団コースは記入不要）

個別長期研修コース \_\_\_\_\_月から\_\_\_\_\_ヶ月

注) 研修期間の最長は10ヶ月で終了は平成24年3月  
までとする。

個別短期研修コース 200\_\_年\_\_月頃から \_\_\_\_\_ヶ月

注) 提案団体の都合により変更になることがある。

## 8. 現在の技術レベル（経験年数：\_\_\_\_\_年）

## 9. 研修に期待する技術達成目標

注) 研修計画書に基づき概要を記入

## 10. 研修修了後の計画

添付書類（添付する書類の番号に○印を付す）

- 1) 様式第2号添付 研修計画書（個別）
- 2) 様式第2号添付 カントリーレポート（集団）
- 3) 様式第3号 履歴書
- 4) 様式第4号 身上書
- 5) 様式第5号 健康診断書
- 6) 様式第6号 誓約書
- 7) 様式第7号 日本語教師研修員推薦書
- 8) 最終学校卒業証明書【写】または卒業証書【写】（翻訳文を添付）
- 9) IDカード（身分証明書）【写】
- 10) 旅券【写】
- 11) 日本入国査証（平成20年4月1日以後）【写】
- 12) アメリカ合衆国入国査証【写】
- 13) 顔写真（6枚）
- 14) その他

以 上

## 研修計画書

### TRAINING OBJECTIVES AND PLAN IN JAPAN

研修内容・達成目標(期待される「成果」、「指標」、「活動」等) The quality and goal of the Training  
研修テーマ・内容 Training theme (subject)・contents

達成目標 Goal (Target)

研修の指標 Training guidelines

(1)

(2)

(3)

得られる成果 Results

(1)

(2)

(3)

活動計画等 Activities plan (project)

署名

Signature

## カントリーレポート Country report

1. 基本情報 (Introduction)

(1) 所属先概要(活動内容、スタッフ人数、施設、機材、予算等)

Organization to which you belong(main function, number of staff, main facilities and equipment, budget, etc)

(2) 所属先でのあなたの役割と活動

Detail explanation of your present job

2. 本コースの分野であなたの所属先又は地域、国が抱えている問題点

Problems and constraints you are actually facing (in your organization,site,country)

3. 上記2の問題解決に向けたあなたのアイデア

Describe a project idea to solve or alleviate the the problems /constraints above

4. 添付物 (写真、地図、関連資料等)

Attached(Photos, Map, Relevant documents, etc)

(用紙が不足する場合は適宜追加してください)

(continue on an additional sheet if necessary)

CURRICULUM VITAE  
履 歴 書

(FOR JAPANESE OFFICIAL USE)

Group Course (集団コース名) -----

Individual Course (個別コース名) -----

PART A (To be completed by the nominee.)

1 FULL NAME (as in Passport , <b>underline Family Name</b> ) 氏名(欧文)				
2 ADDRESS FOR CORRESPONDENCE 住所  Telephone:	4 DATE OF BIRTH 生年月日			5 AGE 年齢
	Month 月	Date 日	Year 年	
3 NAME AND ADDRESS OF PERSON TO BE NOTIFIED IN CASE OF EMERGENCY 緊急の連絡先  Relationship to you: 本人との関係 Telephone:	6 SEX 性別		<input type="checkbox"/> MALE 男性	<input type="checkbox"/> FEMALE 女性
	7 MARITAL STATUS		<input type="checkbox"/> SINGLE 未婚	<input type="checkbox"/> MARRIED 既婚
	8 NATIONALITY 国籍			
	9 RELIGION 宗教			

10 EDUCATIONAL RECORD  
学 歴

Institution 学校名	City / Country 市/国	Years Attended		Qualification Obtained	Subject 専攻
		From	To		

11 RECORD OF TRAINING OR STUDY IN JAPAN (in relation to professional interests)  
本邦研修歴

Institution 研修機関	City 市	Period 期間		Certificate/ Degree Awarded	Field of Study 研修分野
		From	To		

様式第3号 FORM③-2

EMPLOYMENT RECORD

職歴

Years of experience in training field

研修分野の経験年数 \_\_\_\_\_ 年 Years

1) Present organization

現在の職業

Name 会社名	Present position 役職 _____
Address 住所	Date of Taking Up Post 現在の役職についた年月 _____年 月～
	Type of Organization 職業 <input type="checkbox"/> Governmental / Public 公務員 <input type="checkbox"/> Private 民間 <input type="checkbox"/> International 外資系 <input type="checkbox"/> Others その他
Telephone: Fax:	

2) Previous Job

前職

Name and Address of Organization 会社名・住所	Description of Your Previous work 仕事内容
Previous Title / Post and Dated (from / to ) 役職	

3) Describe briefly the work of your organization and the service it provides

勤務先の業務内容を詳細に記入して下さい。

.....  
.....  
.....

4) Describe your work

あなたの仕事内容を記入して下さい。

.....  
.....  
.....

**身上書 PERSONAL DATA**

PHOTO  
写真  
  
3.5 x 4.5

Name:

**LANGUAGE PROFICIENCY**

Please, place an "X" at the level corresponding to your grade of Japanese proficiency Test or equivalent

<b>JAPANESE</b> 日本語	<b>GRADE 2 UP</b> <input type="checkbox"/> 1級以上 <input type="checkbox"/> 2級	<b>GRADE 3</b> <input type="checkbox"/> 3級	<b>GRADE 4</b> <input type="checkbox"/> 4級	<b>NOT AT ALL</b> <input type="checkbox"/> できない
<b>ENGLISH</b> 英語	<b>EXCELLENT</b> <input type="checkbox"/> よくできる	<b>GOOD</b> <input type="checkbox"/> できる	<b>POOR</b> <input type="checkbox"/> 少しできる	<b>NOT AT ALL</b> <input type="checkbox"/> できない

**JAPANESE LANGUAGE EDUCATIONAL RECORD**

日本語学習歴

Name of School 学校名	Age 年齢	Years Attended	
		from	to

**FAMILY MEMBERS** 家族状況

Name 氏名	Age 年齢	Relation 本人との続柄	Occupation 職業

**RELATIVES AND FRIENDS IN JAPAN** 在日の親戚・友人

Name: 氏名		
Relationship: 本人との関係	Occupation 職業	
Address: 住所		
City: 市	Prefecture: 都道府県	Phone: 電話
氏名		
本人との関係	職業	
住所		
市	都道府県	電話

# 健康診断書

受診日 年 月 日

氏名	(男・女) (未婚・既婚)	生年月日	年 月 日 ( 歳)
住所			
身体計測	身長 _____ cm 体重 _____ kg	尿検査	糖 _____ 蛋白 _____
感覚器系	視力 右 ( . ) 左 ( . ) 色神 異常なし・あり 聴力 異常なし・あり	血液検査	血沈 1時間値 _____ mm 2時間値 _____ mm  GOT _____ 単位 GPT _____ 単位 梅毒血清反応 ( )
	呼吸器系		う歯 未処置歯 _____ 本・処置歯 _____ 本  その他必要性を認めて実施した検査結果
循環器系	理学的所見 異常なし・あり (心雑音 なし・あり) 血圧 (mmHg) (最高) _____ / _____ (最低) 胸部XP心陰影 (上図参照) 異常所見 なし・疑い・あり	既往歴	
		総合所見	
上記のとおり診断します。		年 月 日	
所 属 : _____			
医師氏名 : _____		署 名 : _____	



# 誓約書

P L E D G E

独立行政法人国際協力機構 理事長 殿  
President,  
Japan International Cooperation Agency

私は、貴国際協力機構の日系研修（ \_\_\_\_\_ コース）の研修員に選ばれたならば、下記事項を遵守し、研修に精進することを誓います。

I, \_\_\_\_\_ Course  
a participant in the Training Program for Japanese Descendants by JICA hereby pledge;

1. 日本国の法令及び研修機関の諸規則を遵守し、善良な社会人として行動すること。  
to abide by Japanese Law and the rules of the institution where I undergo training and to remain in Japan as a bona fide JICA participant;
2. 貴国際協力機構の指示や決定に忠実に従うこと。  
to execute the training/research plan and abide by local institutional rules and conditions as may be stipulated by its introductory report on this Training Program;
3. 故意または重大な過失により責務を負った際は、自己の責任において弁済すること。  
to compensate JICA for any damage I may cause either intentionally or by negligence;
4. 次の事項の一に該当すると認められ、研修の停止を命ぜられた場合は、その命に従い自費で帰国すること。  
(1) 故意又は重大な過失及び怠慢などの事由により、研修の継続が不可能となったとき。  
(2) 自らの都合により研修を中断したとき。  
(3) 社会の秩序を乱す行動をしたとき。  
(4) 申請書類の記載事項に虚偽が発見されたとき。  
to refund to JICA the entire allowance paid to me when I discontinue my training/ research plan without JICA's authorization or when JICA orders me to stop the program due to disobedience or other reasons;
5. 所定の研修終了後は速やかに帰国し、修得した知識や技術を活用して、地域社会の発展に積極的に貢献すること。  
to return to my country as soon as the training /research period ends and to apply the techniques and knowledge acquired in Japan to the social, technical or scientific development in my country.

年 月 日  
year month day

申請者氏名 \_\_\_\_\_  
Name

署名  
Signature

## 継 承 日 本 語 教 師 研 修 員 推 薦 書

年 月 日

独立行政法人国際協力機構 理事長 殿

貴国際協力機構が実施する日系研修員事業の継承日本語教師研修コース研修員として、次の者を推薦します。

1. 氏 名 \_\_\_\_\_

2. 希望研修コース 継承日本語教師研修 \_\_\_\_\_ コース

3. 教えている学校の概要

(1) 学 校 名 \_\_\_\_\_

(2) 所 在 地 \_\_\_\_\_

(3) 生徒及び教師数

	コース	クラス・コース名				
生徒						
年齢	～	～	～	～	～	～
生徒数	名	名	名	名	名	名

(4) 担当クラス \_\_\_\_\_

(5) 現在の学校における勤務年数 \_\_\_\_\_

(6) 日本語教授年数 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ ヶ月 授業時間 \_\_\_\_\_ 時間  
 (現在勤務の学校以外においても過去に日本語教師としての経験がある場合は、それを含む年数を記載する)

運営団体名称 \_\_\_\_\_

代表者氏名 \_\_\_\_\_

(署 名) \_\_\_\_\_